Porównanie tłumaczeń I Kronik 28:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział do mnie: Salomon, twój syn – on zbuduje Mi dom oraz moje dziedzińce, gdyż wybrałem go sobie na syna i Ja będę mu ojcem.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powiedział On do mnie: Twój syn Salomon zbuduje Mi dom i wytyczy jego dziedzińce, gdyż wybrałem go sobie na syna i Ja będę mu ojcem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedział do mnie: Salomon, twój syn — to on zbuduje mój dom i moje dziedzińce. Jego bowiem wybrałem sobie za syna, a ja mu będę ojcem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I mówił do mnie: Salomon, syn twój, ten zbydyje dom mój, i przysionki moje; albowiemem go sobie obrał za syna, a Ja mu będę za ojca. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł mi: Salomon, syn twój, zbuduje dom mój i sieni moje: bom tego sobie obrał za syna, a ja mu będę za ojca. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I rzekł do mnie: ”Salomon, syn twój, on to zbuduje mój dom i moje dziedzińce, albowiem wybrałem go sobie na syna, a Ja będę mu ojcem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł do mnie: Salomon, twój syn, zbuduje mi świątynię, gdyż go sobie wybrałem za syna i Ja będę mu ojcem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I powiedział do mnie: Salomon, twój syn, to on zbuduje Mój dom i Moje dziedzińce, ponieważ wybrałem go sobie na syna, a Ja będę mu ojcem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powiedział do mnie: «Salomon, twój syn, zbuduje mój dom i dziedzińce, ponieważ jego wybrałem, żeby był Mi synem, a Ja będę mu ojcem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I rzekł do mnie: ”To Salomon, twój syn, zbuduje mój Dom i moje dziedzińce. Jego bowiem obrałem sobie za syna, a Ja mu będę ojcem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І мені сказав Бог: Соломон твій син збудує мій дім і мій двір, бо Я його вибрав собі за сина, і Я йому буду за батька |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc do mnie powiedział: Twój syn Salomon, ten zbuduje Mój Dom i Me dziedzińce; bowiem wybrałem go sobie za syna, a Ja mu będę za Ojca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Ponadto rzekł do mnie: ʼTo Salomon, twój syn, zbuduje mój dom i moje dziedzińce; bo wybrałem go na mego syna, ja zaś stanę się dla niego ojcem. |

1. 1) <x>130 17:11-14</x>; <x>130 22:9-10</x> [↑](#footnote-ref-2)